

Lista de publicații:

http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.rev_.28.01.2013.pdf

Volume publicate

1. Alexandra Chiriac (2015): *Ecaterina a doua și istoria Rusiei* scrisă de austriacul J. M. Schweighofer și traducerea sa din Moldova sfârșitului de secol al XVIII-lea. "Alexandru Ioan Cuza" Universitätsverlag, 223 Seiten. ISBN: 978-606-714-202-0;
2. Alexandra Chiriac (2013): *Parzivals Wende. Postmoderne Hypostasen des „Parzivals” in der deutschsprachigen Literatur am Ende des 20. Jahrhunderts.* Editura Hartung Gorre. Konstanz. 352 de pagini; ISBN-10: 3-86628-480-2; ISBN-13: 98-3-86628-480-7.

Capitole în volume colective

1. Alexandra Chiriac (co-autor) (2014): *Istoria lui Bertoldo în Moldova secolului al XVIII-lea.* În: Eugenia Dima și Andrei Corbea Hoișie (ed.): *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea.* Autori: Alexandra Chiriac, Andrei Corbea Hoișie, Eugenia Dima, Gabriela E. Dima, Magda Jeanrenaud, Ion Lihaciu Ana-Maria Minuț, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, pp. 137-208, ISBN: 978-606-714-059-0.

Articole publicate:

1. Alexandra Chiriac (2016): *Der deutsche „Bertoldo“ im kulturellen Leben Siebenbürgens. Über die Rolle der Übersetzung für die sprachliche und literarische Entwicklung des aufgeklärten Siebenbürgen.* În: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*, volumul 15/16, ed. Aldus. (<http://journals.indexcopernicus.com/>) (vezi adeverinta de confirmare publicare)
2. Alexandra Chiriac (2016): *Katharina die II. von Russland. Die kulturelle Übersetzung und der ideologische Transfer vom Westen nach Osten.* În: *Germanistische Beiträge.* Hg von Germanistik-Abteilung der "Lucian Blaga" Universität, Sibiu. Hg: Prof. Dr. Maria Sass. Bd: 39. 2016. [International Data Base: Copernicus, EBSCO, SCIPPO - B+ Indexation: Lfz. 135-Kode 350 CNCSIS] (vezi adeverinta de confirmare publicare)
3. Alexandra Chiriac (2016): *Catherine the Great of Russia. The 'Cultural Translation' and Its Role for the Moldavian 'Mirror of Princes' at the End of the 18th Century.* In: *Social Science Research Network (SSRN)*, 7 mai 2016. (http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2775567)

4. Alexandra Chiriac (2015): The German „Bertoldo“ in Transylvania. On the Process of Cultural Transfer from West towards East at the End of the 18th Century. In: International Journal of Arts and Sciences. 2015 Volume 08, Number 03. ISSN: 1944-6934. Pp. 517-528. (<http://www.universitypublications.net/ijas/0803/pdf/H5V547.pdf>)
5. Alexandra Chiriac (2015): Der siebenbürgische "Bertoldo" am Ende des 18. Jahrhunderts. Die Rolle des kulturellen Anderen für die sprachliche und literarische Entwicklung des aufgeklärten Siebenbürgens. In: Germanistische Beiträge. Hg von Germanistik-Abteilung der "Lucian Blaga" Universität, Sibiu. Hg: Prof. Dr. Maria Sass. Bd: 36. 2015. ISSN: 1454-5144. S. 124-148 [International Data Base: Copernicus, EBSCO, SCIPPO - B+ Indexation: Lfz. 135-Kode 350 CNCISIS];
6. Alexandra Chiriac (2014): „Die Utopie des Fragens oder der Mythos der Sprache. Zu Handkes *Spiel vom Fragen*. În: Deutsch als Fremd- und Muttersprache im mitteleuropäischen Raum. Ed. de Mariana-Virginia Lăzărescu. Berlin: Wissenschaftlicher Verlag, 2014, pag. 49-66;
7. Alexandra Chiriac (2013): „*Theater ist ein absoluter Ort*. Zum multimedialen Theater Tankred Dorsts in seinen mittelalterlichen Dramen“. În: DramArt. Revistă de studii teatrale, Nr. 2/2013 . Editura Excelsior Art. ISSN 2285-9969, ISSN-L 2285-9969, pp. 108-118.
8. Alexandra Chiriac (2013): *Der Mythos der Suche und die Utopie der Liebe. Julian Schuttings Auseinandersetzung mit Richard Wagners „Parsifal“*. În: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens. Heft 1 (43)/2013. pp. 64-82.
9. Alexandra Chiriac (2012): Umgekehrte Initiationsriten als ironische Umdeutung der Utopievorstellung. Tankred Dorsts „Parzival“. În: Acta Iassyensia Comparationis. Nr. 10 (2012): Rituri de trecere. pp. 42-53 [Revistă indexată în bazele de date: Fabula și Social Sciences Net (H-Net Academic Announcements) (http://literaturacomparata.ro/Site_Acta/indexation.html) ISSN : 2285-3871 și ISSN-L : 1584-6628.
10. Alexandra Chiriac (2012): "Mythos und Geschichte, Isolation und Entfremdung in der „mittelalterlichen“ Utopia des Theaterstücks *Die Ritter der Tafelrunde* (1989) von Christoph Hein“. În: Interkulturelle Erkundungen. Leben, Schreiben und Lernen in zwei Kulturen. Teil 1. Ed. de Benedek, Andrea/Crișan, Renáta Alice/János-Szatmári, Szabolcs/Kordics, Noémi/Szabó, Eszter. Frankfurt am Main [u.a.]: Peter Lang Verlag, 2012 [Großwardeiner Beiträge zur Germanistik, Bd. 1]. pp. 429-440;
11. Alexandra Chiriac (2012): Die „geschlechtsfreie“ Kunst und das Prinzip des ewigen Weiblichen bei Julian Schutting am Beispiel von seinem Theaterlibretto „Gralslicht“ (1994)“. În: Germanistische Beiträge. Coordonată de Catedra de Germanistică a Universității Lucian Blaga Sibiu. Editor Prof. Dr. Maria Sass. Band: 30. 2012. ISSN:

- 1454-5144. pp. 90-110 [Revistă indexată în bazele de date: Copernicus, EBSCO, SCPIO - B+ Indexare: Lfz. 135-Kode 350 in Listă CNCISIS];
12. Alexandra Chiriac (2011): Julia[n] Schuttings Arbeit am Text. Schuttings Reflexion über Form und sein Sprachmanierismus. În: Analele științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași. (Seria nouă). Secțiunea III a: Lingvistică. Tomul LVII/2011. ISSN: 1221-8448. pp.131-141.
 13. Alexandra Chiriac (2011): „Die einheitliche Schrift und die babylonische Sprache Adolf Muschgs. Zur Schriftlichkeit und Mündlichkeit im Roman *Der Rote Ritter*“ . În: Kritischer Diskurs und Sprachvariation. Neue Forschungsperspektiven: Wege der Rezeption, der Analyse und Öffnung. Hg. von Mircea A. Diaconu; Rodica Nagy. Suceava: Editura Universității “Ștefan cel Mare”, 2011. ISBN: 978-973-666-372-7. pp. 59-63.
 14. Alexandra Chiriac (2010): „Away from Cultural Identity”. În: PostModernisme. Revistă de cultură, artă și știință. An II: 2010. No. 5-6: Identity Dissolved. Institutul European Iași, pp. 41-54, ISSN: 2066-0111.
 15. Alexandra Chiriac (2009): „Paul Celan. Dichterische Übersetzungen und übersetzte Dichtungen“. In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens. 17.18. Jahrgang. Heft 1-2 (33-34). 2008/2009. pp. 273-284.

Articole în Dicționare de autori:

1. Alexandra Pricop Chiriac – „Edwin Milton Abbott”, volumul “Dicționar de scriitori nord-americani”, coordonator general Sorin Pârvu, vol. I, Institutul European, 2009, ISBN: 978-973-611-589-9, p. 193-194;
- „Mark Abley” in supra, p. 204-205;
 - „Peregrine Palmer Acland”, in supra, p. 220;
 - „Marcus Adeney”, in supra, p. 253;
 - „Edward Ahenakew”, in supra, p. 262;
 - „Freda Ahenakew”, in supra, p. 262;
 - „Elizabeth Akers”, in supra, p. 271-272;
 - „Sue Ann Alderson”, in supra, p. 296-297;
 - „Edna Alford”, in supra, p. 307-308;
 - „Grant Michael Alianak”, in supra, p. 312-314;
 - „Ted Allan”, in supra, p. 314-315;
 - „Charles Grant Allen”, in supra, p. 316;
 - „Charlotte Vale Allen”, in supra, p. 316-317;
 - „Ethan Allen”, in supra, p. 317-318;
 - „Lillian Allen”, in supra, p. 322;
 - „Robert Thomas Allen”, in supra, p. 323;

- „Henry Alline”, in supra, p. 330;
 - „Patrick Anderson”, in supra, p. 365-366;
 - „Elise Aylen”, in supra, p. 553;
2. Alexandra Pricop Chiriac – „Alfred Goldsworthy Bailey”, volumul “Dicționar de scriitori nord-americani”, coordonator general Sorin Pârvu, vol. II, Institutul European, 2009, ISBN: 978-973-611-584-4, ISBN Vol.: 978-973-611-652-0, p. 54
- „Benjamin A. Baker”, in supra, p. 60
 - „Joseph Warren Beach”, in supra, p. 216-218
 - „Warren Beck”, in supra, p. 272
 - „Thomas Beer”, in supra, p. 283
 - „Henry Beissel”, in supra, p. 295
 - „William Bayle Bernard”, in supra, p. 392
 - „Anselm Berrigan”, in supra, p. 399
 - „Pierre Berton”, in supra, p. 410-411
 - „Francis Marion Beynon”, in supra, p. 421
 - „Yvan Bienvenue”, in supra, p. 428-429
 - „Georgiana Binnie-Clark”, in supra, p. 453
 - „Sadhu Binning”, in supra, p. 453
 - „Will R. Bird”, in supra, p. 457
 - „Sandra Birdsell”, in supra, p. 457-458
 - „Ann Eliza Bleecker”, in supra, p. 517
 - „David Bleich”, in supra, p. 517-519
 - „Arthur S. Bourinot”, in supra, p. 695
 - „John George Bourinot”, in supra, p. 695-696
 - „Gail Bowen”, in supra, p. 705
 - „Marilyn Bowering”, in supra, p. 708
 - „Louise Morey Bowman”, in supra, p. 716
 - „Harry Boyle”, in supra, p. 721
 - „Kate Braid”, in supra, p. 757
 - „Max Braithwaite”, in supra, p. 758
 - „Anna Hemstead Branch”, in supra, p. 759
 - „Beth E. Brant”, in supra, p. 768-769
 - „Elizabeth Brewster”, in supra, p. 788-789
 - „John Malcolm Brinnin”, in supra, p. 801
 - „Charles T. Brooks”, in supra, p. 829-830
 - „James L. Brooks”, in supra, p. 835-836
 - „Harry Bruce”, in supra, p. 892-893
 - „Michael Bullock”, in supra, p. 941-942
 - „Tim Burton”, in supra, p. 1005-1008
 - „William Evans Burton”, in supra, p. 1009

- „Catherine Bush”, in supra, p. 1011
- „Don Byrne”, in supra, p. 1053-1054.

Recenzii:

1. Chiriac Alexandra (2016): „Sophie Scherl: Die deutsche Übersetzungskultur in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Meta Forkel-Liebeskind und ihre Übersetzung der Rights of Man. Frank&Timme, 2014”. In: Andrei Corbea-Hoișie; Mădălina Diaconu (Ed.): Geisteswissenschaften im Dialog: Deutsch-Rumänisch / Rumänisch-Deutsch. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Hartung Gorre Verlag Konstanz, 2016, ISBN: 978-3-86628-559-0; ISBN: 978-606-714-248-8, pp. 274-276.
2. Chiriac Alexandra (2012): „Daniel Fulda: Kulturmuster der Aufklärung. Interdisziplinäres Zentrum für die Erforschung der Europäischen Aufklärung. Martin Luther Universität Halle-Wittenberg. Kleine Schriften des IZEA 2/2010” în Andrei Corbea Hoișie, Alexander Rubel (Ed.): „Diskurse der Aufklärung”. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”. ISBN 978-973-703-820-3 și Editura Hartung Gorre. ISBN: 978-3-86628-441-8. 2012. pp. 187-190.
3. Chiriac Alexandra (2011): „Volker Mertens; Carmen Stange: Bilder vom Mittelalter. Eine Berliner Ringvorlesung” în Alexander Rubel (ed.): „Friedrich Schiller zwischen Historisierung und Aktualisierung. Akten eines Kolloquiums in Jassy anlässlich des 250. Geburtstags des Dichters am 10.11.2009”. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”. ISBN 978-973-703-598-1 și Editura Hartung Gorre. ISBN: 978-3-86628-344-2. 2011. pp. 202-205.
4. Chiriac Alexandra (2011): „Christian Kiening. Martine Stercken: Schrifträume. Dimensionen von Schrift zwischen Mittelalter und Moderne” în Alexander Rubel (ed.): „Friedrich Schiller zwischen Historisierung und Aktualisierung. Akten eines Kolloquiums in Jassy anlässlich des 250. Geburtstags des Dichters am 10.11.2009”. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”. ISBN 978-973-703-598-1 și Editura Hartung Gorre. ISBN: 978-3-86628-344-2. 2011. pp. 198-201.
5. Chiriac Alexandra (2009): “Thomas Homscheid. Interkontextualität. Ein Beitrag zur Literaturtheorie der Neomoderne” în Pălimariu Ana-Maria și Berher Elisabeth (ed.): “Die fiktive Frau. Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur”. Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, 2009. ISBN 978-973-703-511-0, pp. 496-497;
6. Chiriac Alexandra (2009): “Hans Höller. Peter Handke. Eine Monographie” în Pălimariu Ana-Maria și Berger Elisabeth (ed.): “Die fiktive Frau. Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur”. Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, 2009. ISBN 978-973-703-511-0, pp. 496-497.

Traduceri:

1. Martin Hose (2010): *Euripide. Poetul pasiunilor* [Euripides. Der Dichter der Leidenschaften] (305 pagini), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2010, ISBN: 978-973-703-544-8.
2. Heinz Nußbaumer (2009): *Călugărul din mine. Experiențele unui pelerin la muntele Athos pentru viața noastră* [Der Mönch in mir. Erfahrungen eines Athos-Pilgers für unser Leben] (141 pagini), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, ISBN: 978-973-703-440-3.
3. Wolfgang Hochbruck (2008): *Retorica politică americană a postmodernismului. Nu avem (încă) o nouă „Ordine mondială”* [Amerikanische politische Retorik des Postmodernismus. Wir haben (noch) nicht eine „Weltordnung”]. În revista: „Postmodernisme. Revistă de cultură, artă și știință” Nr. 1 „Postmodernism Reloaded”, Institutul European, Iași, 2008, pp. 84 – 96, ISSN: 2066-0111;
4. Elmar Schenkel (2008): *Utopia regionalismului. W. H. Hudson și eseul privind mediul* [Utopia of Regionalism. W. H. Hudson and the Environmental Essay]. În revista „Postmodernisme. Revistă de cultură, artă și știință” Nr. 4 „Eco-Texte”, Institutul European, Iași, 2008, pp. 49 – 64, ISSN: 2066-0111.

Participare la conferințe și congrese internaționale (în străinătate):

1. Alexandra Chiriac (2015): Katharina die II. von Russland. Die kulturelle Übersetzung und der ideologische Transfer vom Westen nach Osten. Lucrare prezentată în cadrul Colocviului internațional al germanisticii din Sibiu (Internationale Tagung der Hermanstädter Germanistik): Zur (inter)kulturellen Bestimmung des Raums. Linguistische, literarische, didaktische und mediale Zugänge. Sibiu/Hermannstadt: 19.-21 noiembrie 2015.
2. Alexandra Chiriac (2015): Katharina die Große von Russland. Über die „kulturelle Übersetzung“ bei der Kristallisierung eines moldawischen Fürstenspiegels Im Vortrag illustrieren wir das Konzept der „kulturellen Übersetzung“. Lucrare prezentată în secțiunea B27: Literarische Herrscherbilder zwischen Gerechtigkeit und Despotie Din cadrul Congresului Internațional al Asociației Internaționale de Germanistică (XIII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik): Germanistik zwischen Tradition und Innovation Tongji-Universität Shanghai, 23.-30.8.2015.

<http://www.ivg2015-tongji.com/themes/0/userfiles/download/2015/6/17/sr6wzy5ie8cymil.pdf>
<http://www.ivg2015-tongji.com/themes/0/userfiles/download/2015/8/22/d8wxsepjscop09n.pdf>

3. Alexandra Chiriac (2015): Katharina die Große von Russland. Über die Rolle eines deutsch-russischen Fürstenspiegels im rumänischen Kulturfeld. Lucrare prezentată în Secțiunea 7: Translatologie din cadrul Congresului Internațional al Germaniștilor din România. (X. Internationalen Kongress der Germanisten Rumäniens) Brașov/Kronstadt, 31. mai-4. iunie 2015.
http://www.ggr.ro/Kongress_2015_PROGRAMM_final.pdf
4. Alexandra Chiriac (2015): The German „Bertoldo“ in Transylvania. On the Process of Cultural Transfer from West towards East at the End of the 18th Century. Lucrare prezentată în cadrul congresului internațional: International Conference for Academic Disciplines, organizată de International Journal of Arts and Sciences la Joseph Martin Conference Centre, Harvard Medical School, Boston Massachusetts, 26-30 Mai 2015.
(<http://www.internationaljournal.org/boston.html>)
5. Alexandra Chiriac (2014): Der siebenbürgische „Bertoldo“ am Ende des 18. Jahrhundert. Die Rolle des kulturellen Anderen für die sprachliche und literarische Entwicklung des aufgeklärten Siebenbürgens. În cadrul Colocviului internațional „Internationale Tagung der Hermannstädter Germanistik“, cu titlul: „Das Bild des Anderen in Sprache, Literatur und Gesellschaft“, 20-22 noiembrie 2014, Universitatea „Lucian Blaga“ Sibiu.
6. Alexandra Chiriac (2014): Der deutsche „Bertoldo“ (Giulio Cesare Croce) in Rumänien. Über die Rolle der deutschen Fassung für den literarischen Werdegang eines Volksbuches in Rumänien. În cadrul Conferinței internaționale: XVII. INTERNATIONALE TAGUNG KRONSTÄDTER GERMANISTIK: Einmal von Eros zu Thanatos und zurück, bitte!“ Auf Spurensuche in der deutschen Kultur, Literatur und Sprache, organizată de Universitatea TRANSILVANIA, Kronstadt, Philologische Fakultät, în colaborare cu Societatea Germaniștilor din România: GESELLSCHAFT DER GERMANISTEN RUMÄNIENS, Brașov 03.-05. April 2014;
7. Alexandra Chiriac (2014): „Der deutsche „Bertoldo“ in Siebenbürgen. Über den Kulturtransferprozess von Westen nach Osten und den literarischen und sprachlichen Werdegang eines Volksbuches am Ende des 18. Jahrhunderts“. At the International Congress of German Studies: 4. MGV-Kongress: Zentren und Peripherien – Deutsch und seine interkulturellen Beziehungen in Mitteleuropa, University of Erfurt, 10-12 aprilie 2014.
8. Alexandra Chiriac (2012): *Der Mythos der Suche und die Utopie der Liebe. Julian Schuttings Auseinandersetzung mit Richard Wagners „Parsifal“* în secțiunea: 2a (Literaturwissenschaft – Interferenzialität) din cadrul Congresului Internațional IX. Internationalen Kongress der Germanisten Rumäniens, organizat de Asociația germaniștilor din România [Gesellschaft der Germanisten Rumäniens], Universitatea din București, 4.-7. Juni 2012;

9. Alexandra Chiriac (2011): Die „geschlechtsfreie“ Kunst und das Prinzip des ewigen Weiblichen bei Julian Schutting am Beispiel von seinem Theaterlibretto „Gralslicht“ (1994). În cadrul conferinței internaționale: *Germanistische Forschungswege in und zwischen den Kulturen*, organizată de Universitatea „Lucian Blaga“, Sibiu, 17. - 19. November 2011.
10. Alexandra Chiriac (2011): *Die Utopie des Fragens oder der Mythos der Sprache. Zu Handkes „Spiel vom Fragen“*. În cadrul: I. MGVSommerakademie für Nachwuchsgermanistinnen und Nachwuchsgermanisten, cu tema „Deutsch als Fremd- und Muttersprache im mitteleuropäischen Raum“, organizată de Societatea Germaniştilor pentru Eurpa Centrală: Mitteleuropäischen Germanistenverband (MGV) și Institut für Germanistik der Universität Bukarest, 28. August–31. August 2011;
11. Alexandra Chiriac (2010): Aspekte des Originären und Reproduktiven in Adolf Muschg's „mittelalterlichen“ Roman „Der Rote Ritter“. În cadrul Congresului Internațional: *Der zweite Kongress der Germanistinnen und Germanisten Südosteuropas, pe tema: „Mehrsprachigkeit – Interkulturalität – Intermedialität. Deutsch – DIE SPRACHE, DIE UNS VERBINDET“*, congres organizat de Instituts für Germanistik und Niederlandistik al Universității Hll. Kyrill- und-Method-Universität zu Veliko Tarnovo, Bulgarien, Veliko Tarnovo, 30.09. – 03.10.2010;
12. Alexandra Chiriac (2010): Ost- und Westutopie. Die „mittelalterlichen“ utopiegeprägten Sozialvorstellungen Christoph Heins in seinem Theaterstück „Die Ritter der Tafelrunde“ (1989). În cadrul Conferinței internaționale: IV. Internationale Germanistentagung, pe tema: „Interkulturelle Erkundungen. Leben. Schreiben und Lernen in zwei Kulturen“, organizată de Universitatea Christliche Universität Partium, Lehrstuhl für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft, Oradea, 23.-25. September 2010.

Citări:

1. Maria Aldea: Eugenia Dima, Andrei Corbea Hoişie (dir.): Impulsul Iluminismului în unele traduceri româneşti din secolul al XVIII-lea, Editura Universităţii Alexandru Ioan Cuza Iaşi, 2014, 285 pagini. În: *Studii de lingvistica* Nr. 5 (2015), pp. 363-368. Citare p.p. 366-367.
(http://studiidelingvistica.uoradea.ro/docs/5-2015/pdf_uri/recenzie%20MAIdea.pdf)